

世界经典名家绘本

青鸟

原著/[比利时]梅特林克 绘画/[意]白蒂莉亚
编译/殷丽君

新蕾出版社





Shijie Jingdian Mingjia Huiben

世界经典名家绘本

青鸟

原著/[比利时]梅特林克 绘画/[意]白蒂莉亚 编译/殷丽君

青鸟

Illustrations copyright © Maria Battaglia

This edition is published in association with Grimm Press Ltd., Taiwan

本作品中文简体版由台湾格林文化事业有限公司授权新蕾出版社独家出版发行。

图书在版编目(CIP)数据

青鸟/(比)梅特林克著;殷丽君编译.

—天津:新蕾出版社,2005

(世界经典名家绘本)

ISBN 7-5307-3476-8

I. 青...

II. ①梅... ②殷...

III. 童话—比利时—现代—缩写本

IV. I564.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 125838 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出版人:纪秀荣

电话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传真:(022)23332422

经销:全国新华书店

印刷:北京盛通彩色印刷有限公司

开本:880mm×1230mm 1/32

印张:2.5

版次:2005 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

印数:1-5 000

定价:10.00 元

版权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051

目 录

仙女贝丽伦娜·····	1
回忆之国·····	11
月光下的青鸟·····	16
幸福花园·····	44
未来之国·····	54
旅程的终点·····	63



仙女贝丽伦娜

门被推开了，是一个驼背、跛脚，只有一只眼睛的老婆婆，她弯着腰拄着拐杖走了进来。

樵夫一家人住在一间朴素的木头小屋里，屋子外表没有任何装饰，看起来甚至有点破旧寒酸。

时间已经很晚了，屋子里的壁炉暖暖地烧着，墙上的老爷钟正“滴答滴答”地摇着钟摆。

桌上的灯还是亮着的，柔和的光映照在橱柜和家具上，面包盘、棒糖、水龙头、纺织车，在温暖的灯光下散发出家特有的味道。

墙边挂着一个鸟笼，笼里的斑鸠悄然无声，正闭着眼睛休息。橱柜下的小猫和小狗，也把鼻子埋在尾巴里，蜷着身子睡着了。

房间里还有两张小床，提尔提尔和米琪躺在床上，安静地睡着。

门被轻轻地打开了，是妈妈进来了。她走到床前，看着孩子们熟睡的样子，露出了慈祥的微笑。

爸爸从半开的门后探出头来，妈妈赶忙把食指放在嘴唇边“嘘”了一下，叫他不要出声。她帮孩子们把棉被盖好，又将灯关上，才蹑手蹑脚地走了出去。

屋子里陷入一片黑暗，只听到孩子们均匀的呼吸声和时钟“滴答滴答”的声响。突然间，奇妙的事情发生了，灯竟然自己亮起

来，而且颜色也变得和刚才不一样了。

这时，提尔提尔和米琪醒了，在床上坐起身来。

“米琪，你醒了吗？”

“嗯，你也醒了，哥哥？”

“当然，要不我怎么和你说话呢！”

“今天是圣诞节呀，哥哥。”

“今晚是圣诞夜，明天才是圣诞节！不过，圣诞老人今年大概不会给我们送礼物来了。”提尔提尔失望地说。

“为什么？”

“妈妈说她没空去请圣诞老人来，我们可能要等到明年了。不过，圣诞老人今天晚上会到对面的有钱人家去的。”

兄妹俩说着从床上爬起来，打开窗户。“啊，外面好亮。”

“是啊，你看对面人家好热闹啊！”提尔提尔说。

两个人羡慕地盯着对面布置得光彩夺目的房子。豪华的马车，载来一群群打扮得光鲜时髦的客人，笑声夹杂着音乐声穿过街道一阵阵传了过来。房子里有一棵高高的圣诞树，上面挂满了各种亮晶晶的饰物，还有各种玩具、娃娃，在明晃晃的灯光下显得非常吸引人。

“咦，哥哥，你看他们桌上都有什么东西？”

“有点心、水果，还有奶油派。我吃过一次，比面包还好吃呢。”

“东西摆在那里，他们怎么都不吃呢？”



“他们大概肚子还不饿吧？”

“肚子不饿！为什么？”米琪好惊讶。

“因为有钱人家的小孩想吃东西随时都可以吃啊，怎么会饿？”

“这么多东西，他们都能吃完吗？我们可不可以向他们要一些来吃？”米琪说着咽了一口口水。

“不行！”

对面的大房子里，穿着漂亮衣服的孩子们，正在高兴地跳舞、唱歌。

“我们也来跳舞吧。”提尔提尔和米琪也随着传来的音乐声，在小房间的窗台边跟着边唱边跳起来。

“哈哈！好好玩哟！”米琪开心地笑着。

“看，他们去拿点心了！他们在吃蛋糕了，在吃了！在吃了！”提尔提尔边跳边注意对面的动静。

“我也有蛋糕，嗯，好香好好吃。”米琪假装在吃蛋糕。

“我也有，我有十二个呢，不过我可以分给你吃，来，给你。”

这时，有人冬冬冬地敲门。

“是谁呢？”提尔提尔和米琪安静下来，互相看着。

门被推开了，是一个驼背、跛脚，只有一只眼睛的老婆婆，她弯着腰拄着拐杖走了进来，用沙哑的声音问：“这里有没有会唱歌的草或是青鸟啊？”

“我们有草，可是不会唱歌。”提尔提尔回答。

“我哥哥倒是养了一只鸟。”米琪说。

老婆婆看了看笼里的斑鸠说：“这只我不要，我要的是青鸟。我的女儿生病了，一定要象征着幸福的青鸟才能治得好，你们愿不愿意去帮我找青鸟呢？”

“可是我们不知道青鸟在哪里啊，婆婆你要和我们一起去







吗？”

“什么婆婆！我是仙女贝丽伦娜！我看你们得快点出发才行。”说着她指指天花板，“这里？”指指烟囱，“这里？”又指指窗户，“还是这里？你们该从哪儿出发好呢？”

“为什么不从门出去呢？”

“不行不行，从门出去是违反规定的。你们的爸爸妈妈呢？”

“在隔壁房间睡觉呢。”

“爷爷奶奶呢？”

“他们去世了。”

“你们想不想见他们啊？”

“想啊！想啊！”

“嗯，你们运气不错！在寻找青鸟的旅程中，你们可以到‘回忆之国’去看看他们。对了，刚刚我敲门的时候，你们在做什么呢？”

“我们在玩假装吃点心。”提尔提尔说着，把仙女贝丽伦娜拉到窗边，“你看，对面有钱人家的桌上，有好多点心，而且他们家好大好漂亮啊！”

“你们家也很漂亮啊。”仙女贝丽伦娜说。

“骗人！我们家又黑、又窄，没有点心，什么都没有！”

“什么？你们家好得很，只是你们的眼睛看不到而已！”

“我的视力很棒呢，连教堂钟上的数字都能看得清清楚楚，爸爸都看不到。”提尔提尔骄傲地说。

“哼！那么你认为我是一个弯腰驼背的瞎眼老太婆对不对？那你可是大错特错了！人的眼睛没有办法看到东西真正的样子，真是可怜啊！”她边说边从怀里拿出了一顶帽子，“我让你们看一样好东西吧！”

“哇！好可爱的帽子！上面那个亮亮的东西是什么呀？”提尔提尔眼睛瞪得大大的。





“这是可以让人类眼睛看见东西真正样子的钻石。”

“真的吗？”

“当然是真的。你只要戴上帽子，把钻石从右向左转，就什么都看得清清楚楚的啦。再转一下，可以看见从前的事，再转一下，就可以看见未来的事。这帽子就送给你啦。”仙女贝丽伦娜说着把帽子戴在提尔提尔头上。

提尔提尔好奇地转了一下钻石，“哇！”不可思议的事发生了，所有的东西都改变了模样：驼背老婆婆变成了一位美丽的公主；四周的墙壁上镶满了宝石，闪闪发光；原先简陋的家具，也变得又新又气派。

时钟上的数字摇摇摆摆地笑着，飞出一些小精灵，兴奋地绕着钟飞舞。提尔提尔惊讶地叫道：“那些可爱的女孩是谁啊？”

“她们是‘时间精灵’！她们知道自己能被人类看见，开心得不得了呢！”

突然，从面包盆里，跳出了一个像面包一样胖嘟嘟的人，全身沾满了面粉，在桌上跳舞旋转。“这是‘面包’精灵。”仙女贝丽伦娜说。

接下来，穿着鲜红和黄色衣服的“火精灵”，也从壁炉里冒了出来。

本来在橱柜下睡觉的猫和狗，大叫了一声后，突然消失不见了。等到他们再出现时，已经变成了人的身体，只不过还是长着猫和狗的脸。

小狗一蹦一跳地来到提尔提尔身边说：“亲爱的小主人，我终于可以和你说话了，我有好多话想告诉你呢。以前不管我怎么叫、摇尾巴，你也不懂我在说什么，现在这样真的太好了，我好喜欢你啊，小主人！”

“这个脸长得像狗的男人是谁啊？”提尔提尔吓了一跳。



“你不认识他吗？他是你的狗精灵‘奇洛’啊！”仙女说。

长着猫脸的女人也轻轻地走向米琪说：“小姐，你好吗？”

米琪有点不知所措地问：“仙女，这又是谁啊？”

“哎呀！怎么你也认不出来？这是你最疼爱的猫精灵‘蒂蕾特’啊！还不快亲亲她。”

这时，魔法又开始发挥作用了。水龙头一面高声唱起歌，一面流出水来，水滴一流出就变成了珍珠和绿宝石，看起来好像闪亮的喷泉。像天使一样漂亮的“水精灵”出现了，她披着一头湿淋淋



的头发，眼角上还挂着泪珠。

棒糖慢慢变大、变高，变成一个有着长长手指的男孩儿，朝米琪走过来。

“这个看起来黏糊糊的男孩儿要干吗呀？”米琪有点害怕。

“别担心，他是你最喜欢吃的‘糖精灵’啊！”

桌上的灯这时候掉到地上，发出了耀眼的光芒，从刺眼的光线中，走出一位美丽的少女，她穿着长长的礼服，全身闪耀着明亮的光。

“圣母马利亚！”提尔提尔大叫起来。

“不，是公主！”米琪也大声喊道。

“都不对，她是‘光精灵’。”仙女贝丽伦娜纠正他们。

提尔提尔和米琪看着面前这些不可思议的精灵，惊讶得说不出话来。

突然，门口传来了敲门的声音。“啊！是爸爸！”提尔提尔紧张地说。

“赶快转动钻石！”仙女贝丽伦娜急忙说。

提尔提尔慌忙伸手转动帽子上的钻石。

“哎呀！别转那么快！”仙女想阻止他，但已经来不及了。仙女又变回老婆婆，闪亮美丽的墙壁恢复了原来的样子，时间精灵急忙忙地飞回时钟里。但是，火精灵、面包精灵、水精灵、狗、猫和光精灵，都来不及回到原来的地方了，他们急得到处打转，不知该怎么办才好。

“哎呀！安静，你们这些胆小鬼！”变回老婆婆的仙女说，“既然回不去原来的地方，就陪这两个孩子去找青鸟吧。不过要小心，火不要随便接近人，太危险了！狗不要欺负猫！还有，水要控制好自己，别流得到处都是，懂了吗？”

精灵们好像很喜欢这个主意，都高兴地表示赞同。“好啊！好





啊！”尤其是狗，更是开心得乱蹦乱叫。

“快！你们从窗户出去，先到我家去吧。”

窗户突然变得像门一样大，等所有人都出去后，又砰的一声关上了。小屋又恢复原状，安静黑暗，好像什么事也没发生过一样。

爸爸妈妈把门打开了一条缝，说：“孩子们在睡吗？”

“是啊，睡得很熟的样子，还打鼾呢。”说着，俩人又把门轻轻地关上了。



回忆之国

仙女贝丽伦娜的家是一座美丽的宫殿，楼梯、柱子都是大理石的，整座宫殿看上去金碧辉煌。

仙女贝丽伦娜的家是一座美丽的宫殿，楼梯、柱子都是大理石的，整座宫殿看上去金碧辉煌。

猫精灵、糖精灵和火精灵打扮得漂漂亮亮的，从仙女的服饰间里走出来。

猫精灵把其他两个精灵叫到走廊去。“各位，请到这里来。现在提尔提尔、米琪和光跟着仙女去探望她生病的女儿了，趁这个时候，我有事要和你们商量一下，大家都到齐了吗？”

“狗刚刚才从服饰间里出来呢！”糖精灵转过身去看了一下。

“天啊！那家伙打扮得真奇怪。”火精灵皱起了眉头。

“看起来简直像灰姑娘的马车夫！不过，倒是挺适合他的，他啊，天生是当用人的命！来来来，我们躲到栏杆后面去说话好了，这家伙最不能信赖了，我们要商量的事最好别让他听见。”猫放低了声音。

“不行，他一定闻得到我们的味道。啊，水精灵也出来了！”糖精灵说。

这时狗走了过来。“哇！我们大家都变得好漂亮啊！你们看这些蕾丝和刺绣，都是真金的。咦，面包精灵呢？他还没选好要穿什么衣服吗？”

迟到的面包精灵，穿戴着镶满宝石的土耳其服饰，头上缠着

头巾，腰间别着短剑，也急急忙忙加入其他人的行列。

猫又开口说话了：“各位，我有重要的事要和大家商量。我们的时间不多了，在这次旅行结束之后，我们的生命就会结束，这是仙女贝丽伦娜告诉我的。所以我们要尽可能地把旅程拖长才行。”

“是啊，是啊，你说得对！”面包精灵边说边拍拍自己的大肚皮。

猫又说：“大家听好，人类本来没办法感受我们的心灵，所以不会注意到我们。但是如果找到了青鸟，他们就能知道一切、看见一切。到时候，我们就什么都要听从人类的吩咐了，所以我们要想办法不让他们发现青鸟，就算这两个孩子会有生命危险，那也是没办法的事。”

狗听猫说完，很生气地说：“你这个坏蛋在胡说八道些什么？我们本来就应该听从人类的吩咐，人类是我们的主人，人类万岁！”



“嗯，狗说的也很有道理。”面包精灵又拍拍自己的肚皮。

“其实，猫和狗说的都没错，每件事情都有正反两面，看你站在哪一边。”糖精灵也附和。

“不管怎样，我就是爱我的主人，如果谁敢做



什么对他们不利的事，我就先狠狠地咬他一口，而且还要把你们说的话都告诉仙女。”狗张开嘴，露出一口尖尖的牙齿。

“你们大家仔细想想，无论是水、火、面包、糖还有狗，你们是不是被人类欺负得很厉害？难道你们把平日受的苦都忘了吗？”猫又开始滔滔不绝地劝说大家。

猫观察了一下大家的反应，又继续说：“在这个世界上还没有人类的时候，我们大家都过得自由自在，什么都不用担心。但是现在呢，却什么都要听人类的使唤，这不是太悲惨了吗？！小心！仙女和光过来了！大家要假装什么事都没有的样子，千万别露出马脚。光是站在人类那一边的，她可是我们最大的敌人。”

仙女贝丽伦娜和光精灵带着提尔提尔和米琪，一起朝他们走了过来。提尔提尔和米琪也都换上了新衣服。

仙女贝丽伦娜看着精灵们神秘兮兮的样子，问道：“咦，你们躲在角落里做什么？好像在商量要干什么坏事一样。好啦，出发的时间到了，我把魔杖交给光精灵，她就是你们的领队，大家一路上要服从她的命令。今天晚上提尔提尔和米琪要到回忆之国去见死去的爷爷奶奶，你们先乖乖在这里等着，同时为明天的旅程准备一下，这趟旅程可长着呢。好，大家都各就各位吧。”

猫精灵谄媚地说：“是啊，是啊，我刚才正在鼓励大家，一路上要小心谨慎、恪尽职守，可是狗精灵一直打断我，说些令人丧气的话。”

“什么！你这说谎的家伙！”狗精灵气得要命，正想朝猫扑过去，却被提尔提尔喝住了：“奇洛！你干什么！”

“主人，你不知道，明明是猫自己……”

“闭嘴！不准再说了！”

仙女突然又想到什么，对面包精灵说：“对了，面包精灵，你把鸟笼交给提尔提尔吧，说不定青鸟就藏在回忆之国里呢。”

